

*D

- 673 *Ir* möhtz einer witwen wol tuon.”
Artus sprach: ”diner muomen sun,
Gaherjeten, si dort hât
unt Garenen, der rîters tât
5 in manegem poynder worhte.
mir wart der unervorhte
an mîner sîten genomen.
ein **unser** poynder was sô **komen**
mit hurte unz an ir barbigân.
10 **hurtâ**, wie ez dâ wart getân
von dem werden Melianze von Liz!
under **eine** baniere wîz
ist er hin ûf gevangen.
diu baniere hât enpfangen
15 von zobebe ein **swarze** strâle
mit herzen bluotes mâle,
nâch mannes kumber gevar.
›**Lirivoyn**’ rief al diu schar,
die **under der** durch **strîten** riten;
20 die hânt den **prîs** hin ûf erstriten.
mir ist ouch mîn neve Jofreit
hin ûf gevangen, deist mir leit.
diu nâchhuote was gestern mîn;
dâ von gedêch mir dirre pîn.”
25 Der kûnec sînes schaden vil verjach.
diu herzogîn mit zûhten sprach:
”hêrre, ich sage iuch des lasters buoz.
ir **enhet** mîn decheinen gruoz,
ir mugt mir schaden hân getân,
30 den ich doch ungedienet hân.

D Fr8

1 *Initiale D* 25 *Initiale Fr8 · Majuskel D*

1 *Ir* möhtz] ÷R mohtz D Jr mochtz Fr8 2 Artus] Arthus Fr8 3 Gaherjeten] Gaherieten D Gaharierten Fr8 4 Garenen] Garêlen D 9 unz] om. Fr8 · barbigân] barbegan D 11 Melianze] Melyanze Fr8 · Liz] Lîz D Lÿz Fr8 12 eine] einer Fr8 15 swarze] om. Fr8 18 Lirivoyn] Lÿrivoÿn Fr8 19 Die von der burch striten riten Fr8 21 Jofreit] jofreit Fr8 28 enhet mîn] bietet mir Fr8

*m

- ir möht **daz** einer witwen wol tuon.”
Artus sprach: ”diner muomen sun,
Gaherieten, si dort hât
und Garenen, der ritters tât
5 in manigem poinder worhte.
mir wart der unervorhte
an mîner sîten genomen.
ein **unser** ponder was sô **komen**
mit hurte unz an ir barbigân.
10 **hurtâ**, wie ez dâ wart getân
von dem werden Melianzen von Liz!
under **einer** banier wîz
ist er hin ûf gevangen.
diu banier het enpfangen
15 von zobebe ein **swarze** strâl
mit herzen bluotes mâl,
mit mannes kumber gevar.
›**Lirwoîn**’ rief alliu diu schar,
die **under der** durch **strîten** riten;
20 die hânt den **prîs** hin ûf erstriten.
mir ist ouch mîn neve Jofreit
hin ûf gevangen, daz ist mir leit.
diu nâchhuote was gestern mîn;
dâ von gedêch mir diser pîn.”
25 der kûnic sînes schaden vil verjach.
diu herzogîn mit zûhten sprach:
”hêrre, ich sage iuch des lasters buoz.
ir hetet mîn dekeinen gruoz,
ir moget mir schaden hân getân,
30 den ich doch ungedienet hân.

m n o Fr69

1 Jr moht das wol einer wittwen sun wol tun m · möht daz] mochten das n mocht das o 3 Gaherieten] Gaherietten m [Gah]: Gaherieten n gaherten o Gaher:ten Fr69 4 der] [den]: der Fr69 5 in] An o · worhte] forchte o 6 Vers 673.6 fehlt o 9 unz an ir] vns an den ir m · barbigân] barbigon m 10 hurtâ] Hurte n hvrt Fr69 · dâ] do m o dort n 11 Melianzen] Meliantzen m meliantz n meliancz o melian: Fr69 · von Liz] von lis m do lies o 13 gevangen] gegangen m n o 14 diu] Die m n o · het] hette n hat Fr69 15 von] Vo m 17 gevar] [gemal]: gefar o 18 Lirwoîn] Lirwom m Liriwom o 20 den] des m 21 Jofreit] jofert m jofrit n 24 gedêch] gedaht m gedechte n (o) 25 kûnic] kunnige m 28 hetet] hetten o · dekeinen] do keinen n

*G

- Ir* möht *ez* einer witwen wol tuon.”
Artus sprach: ”diner muomen sun,
Gahareten, si dort hât
unde Gareln, der rîters tât
5 in manigem poynder worhte.
mir wart der unervorhte
gevangen, sus ist ez komen.
ein *langer* poynder was sô *genomen*
mit hurte unze an ir barbigân.
10 *nutâ*, wie ez dâ wart getân
von dem werden Melianze von Liz!
under *einer* baniere wîz
ist er hin ûf *gevangen.*
die banier het enpfangen
15 von zobel ein *swarziu* strâlê
mit herzebluotes mâle,
nâch mannes kumber gevar.
›*Logroys*’ rief al diu schar,
die *drunder* durch *strîten* riten;
20 die hânt den *strît* hin ûf erstriten.
mir ist ouch mîn neve Jofreit
hin ûf *gevangen*, daz ist mir leit.
diu nâchhuote was gester mîn;
dâ von gedêch mir dirre pîn.”
25 der künic sînes schaden vil verjach.
diu herzogîn mit zûhten sprach:
”hêrre, ich sage iuch des lasters buoz.
irn het mîn deheinen gruoze,
ir muget mir schaden hân getân,
30 den ich doch ungedienet hân.

G I L M Z Fr61

1 *Initiale* G I L Z 17 *Initiale* I 25 *Initiale* Fr61

1 Ir] Er G · möht ez] mohte G mochtet L M Fr61 mohtez Z 2 Artus] Artus L Artaus Fr61 3 Gahareten] Gahereten I L Gaheren M Gahereten Z Gahireten Fr61 4 Gareln] Garebi I karlin L Gareln Fr61 5 manigem] manigen G · poynder] poynde L (M) 6 mir wart der] mit tat er Fr61 · unervorhte] vnerworchte M 7 Vers 673.7 fehlt G · An miner siten (seiten wart Fr61) genomen L (M) Z (Fr61) 8 Ein vnser poynder waz so komen L (M) (Z) (Fr61) · sô] om. I 9 hurte unze] husz M · ir] die L 10 nutâ] warta I Hurta L (Z) Nura M Avoÿ Fr61 11 dem] den Z · Melianze] melianz I Meliantzen Z Meliantz Fr61 · Liz] lýz L lisz M [liez]: :eiz Fr61 12 einer] eine Z 13 ist] wart I 14 het] het er I hat Z · enpfangen] bevangen L Fr61 15 swarziu] swarzie L swartzen Fr61 16 mit herzebluotes] von herzen plutes I 17 gevar] [var]: gevar L 18 Logroys] Logrois G Lyravoin L Liranzcin M Lyrivoin Z Lýravoyñ Fr61 19 drunder] [drun*]: drunder I 20 strît] pris Z · hin ûf] om. I · erstriten] er stiten L 21 ouch] om. Fr61 · Jofreit] Jofreit G (M) Lofreit I Johfræit Fr61 24 dirre] disen Fr61 25 sînes schaden vil] sines vil L vil seins schadens Fr61 26 herzogîn] [chungin m]: herzogin I [hertz*]: hertzogin L 27 des] om. Fr61 28 irn] Jr L M (Fr61) · gruoze] [buz]: [suz]: Gruz I 30 ungedienet] verdienet I niht gedient L (Fr61) vnuordienet M

*T

- ir* möhtz einer witwen wol tuon.”
Artus sprach: ”diner muomen sun,
Gaherieten, si dort hât
und Gareln, der ritters tât
5 in manigem poynder worhte.
mir wart der unervorhte
an mîner sîten genomen.
ein *unser* poynder was sô *komen*
mit hurte unz an ir barbigân.
10 *hurte*, wie ez dâ wart getân
von dem werden Melyanze von Liz!
under *einer* banier wîz
ist er hin ûf *gevangen.*
die banier hât enpfangen
15 von zobel ein *swarziu* strâlê
mit herzebluotes mâle,
nâch mannes kumber gevar.
›*Lyravoyñ*’ rief al diu schar,
die *drunder* durch *strîte* riten;
20 die habent den *strît* hin ûf erstriten.
mir ist ouch mîn neve Jofreit
hin ûf *gevangen*, daz ist mir leit.
diu nâchhuote was gester mîn;
dâ von gedêch mir disiu pîn.”
25 der künic sînes schaden vil verjach.
diu herzogîn mit zûhten sprach:
”hêrre, ich sag iuch des lasters buoz.
ir *enhet* mîn keinen gruoze,
ir mogt mir schaden hân getân,
30 den ich doch ungedienet hân.

Q R W V

1 *Initiale* Q 25 *Initiale* V

1 Jr [mohten* *wen]: mohtentz einer witwen wol tvn V · ir] Jch Q · möhtz] mochts Q · witwen] wirtin W 3 Gaherieten] Kacheriten R [G*]: Gaherietten V 4 Gareln] Kareln R karellen W [karel*]: karellen V 5 manigem] menger R 6 Vers 673.6 fehlt R 7 sîten] site V 8 unser] vnser Q vnser R · sô] also W 10 hurte] Hurta R W (V) · dâ] do Q W V 11 werden] werde R · Melyanze] melianze Q (R) V melyanz W · Liz] lisz Q lis W 12 einer] einen Q 13 hin] hie R 14 Vers 673.14 fehlt Q 15 swarziu] schwarcze R 17 Nach [mann*]: mannes kvumber gevar V · mannes kumber] manne kummers Q 18 Lyravoyñ] Liravoyñ Q Lyrauoyñ R W Jora io V 19 strîte] striten V 20 strît] pris R (W) V 21 Jofreit] Jofreit R iofreit V 22 mir leit] mîn [nit]: nid R 24 gedêch] gedeht Q gedenket V · disiu] dirre R 25 vil] nit R 28 enhet] hetten R